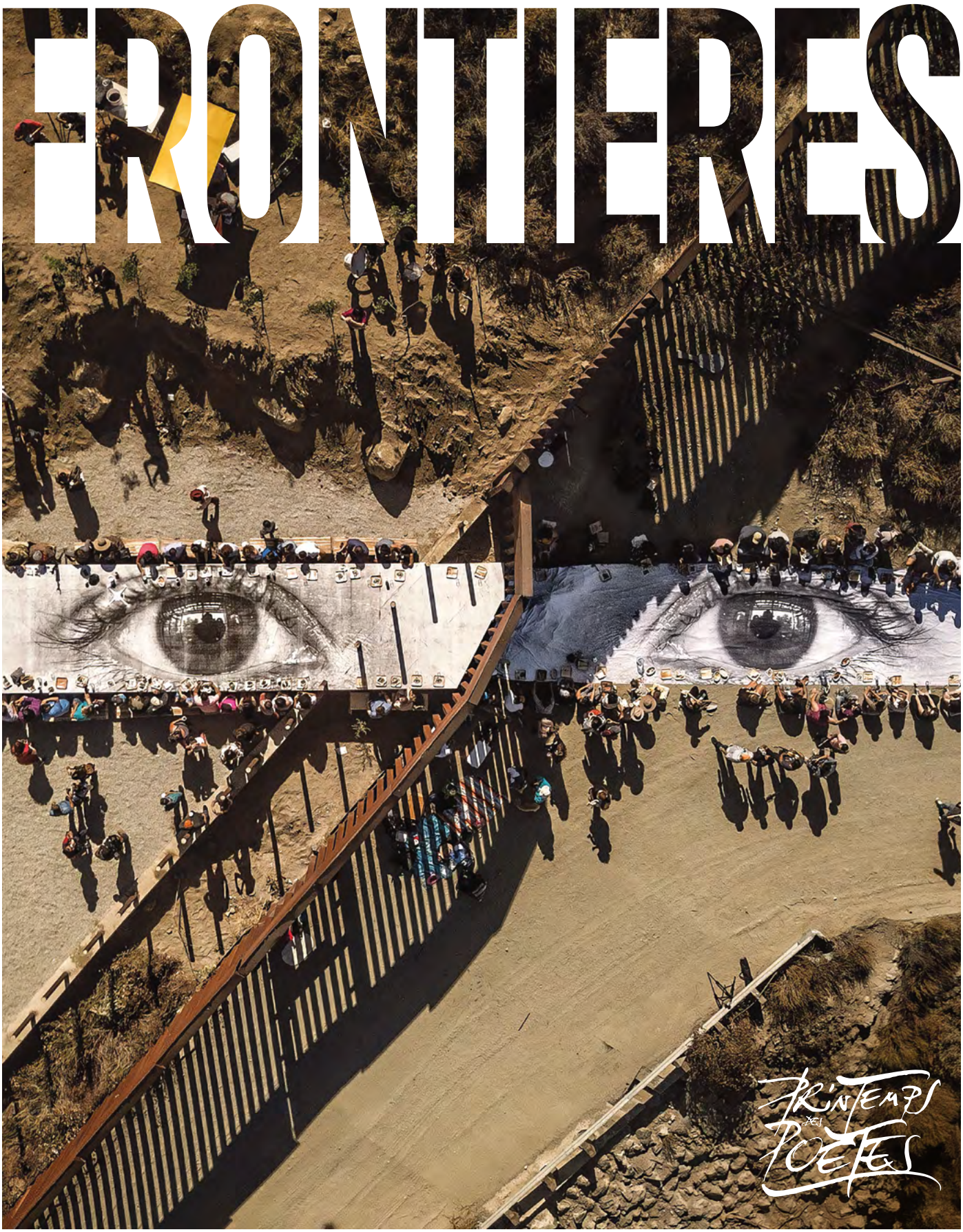
FRONTIÈRES



Migrants, pique-nique à travers la frontière, Tecate, Mexique - USA, 2017 © JR

25e PRINTEMPS DES POÈTES 11-27 MARS 2023

PISTES BIBLIOGRAPHIQUES

Les hommes sont les mêmes partout : les frontières ne figurent que dans nos âmes. Mais ne dis jamais à personne que la seule vraie patrie de l'homme, c'est l'homme ! On te prendrait pour un poète. Ce qui est pire que tout.

SAN-ANTONIO

Réflexions sur les gens de chez nous et d'ailleurs

Fleuve noir / 1999

25e PRINTEMPS DES POÈTES
FRONTIÈRES

Par Sophie Nauleau, directrice artistique

Après **L'ARDEUR**, **LA BEAUTÉ**, **LE COURAGE**, **LE DÉSIR** puis **L'ÉPHÉMÈRE**, j'avais en tête un intitulé libre et fantaisiste. Pas forcément féérique, mais sans équivoque ni férocité. Un mot qui en appelle à la félicité et à l'imaginaire. Jusqu'à ce que la tragédie guerrière s'abatte sur l'Ukraine. Que l'histoire des frontières, des conflits et des territoires, revienne cadenasser nos consciences. Tourmenter nos esprits.

Mais les frontières ne sont pas que géopolitiques ou armées. Pas qu'un enjeu meurtrier. Ni une ligne de front fortifiée. Il en est même que l'on ne cesse de franchir, du petit jour à la minuit, de l'enfance au lendemain, du visible au caché, de la mort à la vie, du réel à la poésie.

C'est cet au-delà des frontières qu'il est temps de questionner, ce monde qui rassemble, étonne, dépayse, plus qu'il ne sépare. Ces limites qu'il nous faut constamment repousser. Ce danger qu'il nous faut conjurer.

D'antan à aujourd'hui, et à demain déjà. La peur et l'émotion qu'éprouvait Jean Genet au passage des frontières. La savante malice de Gilles Lapouge : ***les frontières, je les aime et je les déteste***. La longueur de vue de Michel Butor qui, ayant le goût des lieux-dits, vivait volontairement *À l'écart* ou *À la frontière*, expliquant : ***Traverser les frontières m'aide à voir***. Allons donc y voir, plus loin que les paroles, les démarcations et les pensées toutes faites, là où les mots ouvrent l'espace. Outrepassent les pointillés des cartes. Là où l'être et l'âme en mouvement l'emportent sur l'à-plat des planisphères.

Actes Sud, 22 février 2023

sommaire

ANTHOLOGIES 5

PISTES BIBLIOGRAPHIQUES 7

VISA POÈME 25

PISTES BIBLIOGRAPHIQUES JEUNESSE 31

Il existe des centaines d'éditeurs de poésie aujourd'hui en France

Cette bibliographie proposée par le Printemps des Poètes, à l'occasion de la 25e édition consacrée aux Frontières, ne prétend pas à l'exhaustivité, mais a pour but de refléter l'exceptionnelle profusion et la diversité des publications.

FRONTIÈRES

. — .

anthologies

Printemps des Poètes

ANTHOLOGIES

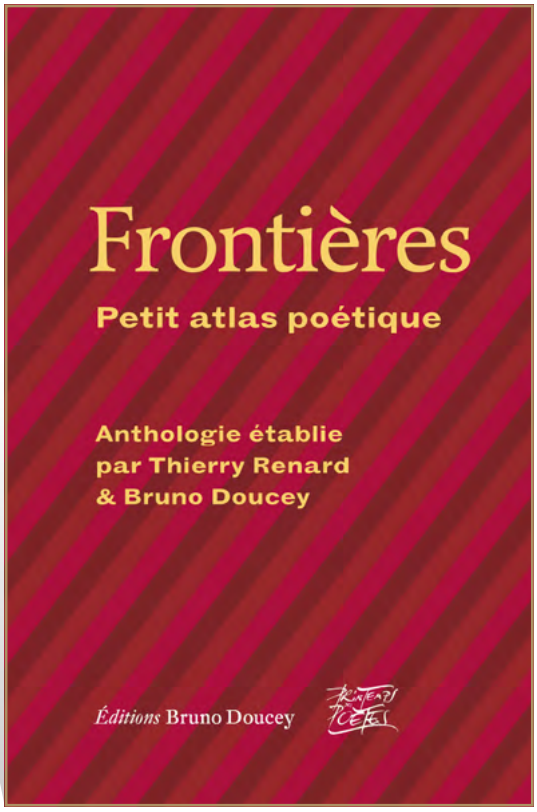
Depuis 2019, **Le Castor Astral** et les **Éditions Bruno Doucey**
publient chacun une anthologie liée au thème de l'édition,
réunissant plus de **200 poètes français et étrangers**, pour la plupart contemporains.

En 2023, deux anthologies seront dédiées aux Frontières

Ces mots traversent les frontières

aux Éditions Le Castor Astral

26 janvier 2023



Frontières - Petit atlas poétique

aux Éditions Bruno Doucey

3 février 2023

FRONTIÈRES

pistes bibliographiques

10 pages au carré

Des odeurs de bretzels de barbecue et de weed
Selima Atallah Chettaoui / 2022

Abordo

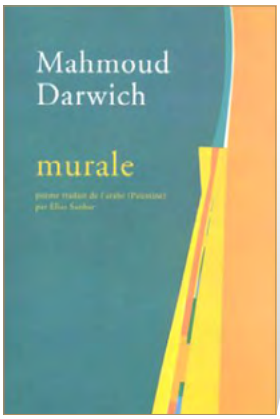
Sus la talvera / En marge
Carles Diaz, traduction du français à l'occitan de Joan-Pèire Tardiu / 2019

Actes Sud

Nous, l'Europe : banquet des peuples
Laurent Gaudé / 2019

Vous êtes ici
John Freeman, traduit de l'anglais par Pierre Ducrozet / 2019

Murale
Mahmoud Darwich, traduit de l'arabe par Elias Sanbar / 2003



Ad Solem

Mémoires de terres
Nathalie Nabert / 2022

A-Eden
Jean Maison / 2018

L'Ail des Ours

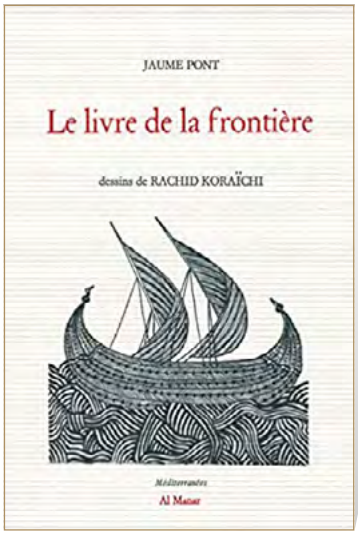
Bouger les lignes
Florence Saint-Roch / 2021

L'Aire

Plein Sud
Quentin Dallorme / 2022

Al Manar

Le livre de la frontière
Jaume Pont / 2006



Alcyone

Ça veut dire quoi partir
François Coudray / 2022

Sève noire pour voix blanches
Jean-Louis Bernard / 2021

L'Amourier

Ceux du lointain
Patricia Cottron-Daubigné / 2017

Il n'est plus d'étrangers
Catherine Leblanc / 2015

Primitifs en position d'entraver
Tieri Briet / 2007

Le Génie des rencontres
Sylvie Fabre G. / 2003

Jacques André

Des rives humaines
Delphine Evano / 2022

Arfuyen

Sur le seuil invisible
Alain Suied / 2013

Rivage mobile
Michael Edwards / 2003

Atelier Baie & François Fontès

Se donner rendez-vous
Claude Sérillon / 2022

Atelier de l'Agneau

Voyage dans la nuit
Friedericke Mayröcker,
traduit de l'allemand par Anne Kubler / 2022

Littoral
Franck Doyen / 2013

Bande de Gaza
Sylvie Nève / 2015

Amor barricade amor
Édith Azam / 2008

Atelier du Hanneton

De Sisco à San Fransisco
Béatrice Brérot / 2006

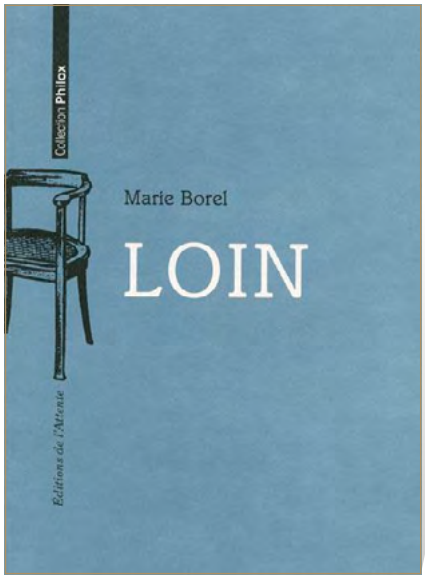
L'Attente

Salle d'embarquement
Jérôme Game / 2017

Laissez-passer
Juliette Mézenc / 2016

Katrina
Frank Smith / 2015

Loin
Marie Borel / 2013

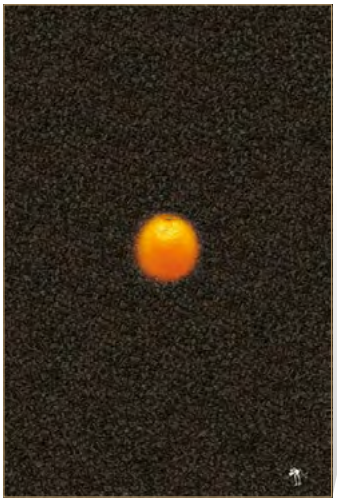


Au Diable Vauvert

Les Plaies d'Occident
Félix Jousserand / 2021

Brexit – Migration des murs
James Noël / 2020

Une orange roulant sur le sol d'un parking
Vincent Ravalec / 2004



Aumage

Frontières
Olivier Deck / 2005

Ænc rages & Co

Voyage au-delà du par-delà
Patrice Favaro / 2013

Le nom de l'horizon / La main de l'horizon
Yves Bergeret / 2009

Le Livre Voyageur
Joël Leick / 2010

La Même Aussi
Colette Deblé / 2009

Blockhaus
Maud Thiria / 2020

Æthalidès

À 80 km de Monterey
Guillaume Decourt / 2021

Éditions B42

Terra Forma, Manuel de cartographies potentielles
Alexandra Arènes, Axelle Grégoire et Frédérique Aït-Touati / 2019

Les Belles Lettres

Sa vie est passée dans la vôtre
Rainer Maria Rilke, traduction de l'allemand par Micha Venaille / 2022

La Boucherie Littéraire

A(s)ile
Christine de Camy / 2020

Écrits sans papiers
Mireille Disdero / 2015

Christian Bourgois

Par ailleurs (Exils)
Linda Lê / 2014

Le Bruit du Temps

Homère au royaume des morts a les yeux ouverts

Gérard Macé / 2015

Terrestres

Denis Rigal / 2013

Toucher terre

Vincent Pélissier / 2012

Buchet-Chastel

Le Midi Arabe

Hatif Janabi, traduction d'Abdelfattah Makoudi / 2007

Cambourakis

Terres frontalières - La Frontera

Gloria Anzaldúa, traduction de l'anglais et de l'espagnol par Nino S. Dufour & Alejandra Soto Chacón / 2022

Caractères

Rive majeure

Nicole Gdalia / 2005

Passeport de Nuits

François de Villandry / 2003

Purgatoire

Raúl Zurita, traduit de l'espagnol par Laëtitia Boussard et Benoît Santini / 1979

Les Carnets du Dessert de Lune

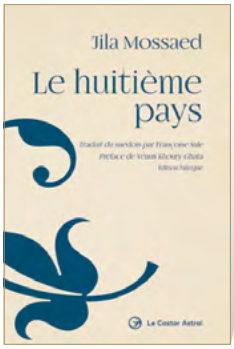
Sillages improbables

Véronique Joyaux / 2015

Le Castor Astral

Le huitième pays

Jila Mossaed / 2022



Rouge peau rouge

Florence Saint-Roch / 2021

L'Embouchure de la Maye dans les vagues de la Mer du Nord

Jacques Darras / 2018

Ma peau ne protège que vous

Laure Cambau / 2015

Élégies pour ma mère

Seyhmus Dagtekin / 2013

Champ Vallon

Vie commune
Stéphane Bouquet / 2016

Le Nouveau Recueil n°54
À la frontière
Collectif / 2000

J'habite ici
Jean-Claude Pinson / 1991

Chandeigne

Mort et vie sévérine
João Cabral de Melo Neto / 2023

Le Cherche Midi

Sommes de toutes parts
Louis Aldebert / 2009

L'enfant de guerre
Tristan Cabral / 2002

Ruines-Mères
Jean Pérol / 1998

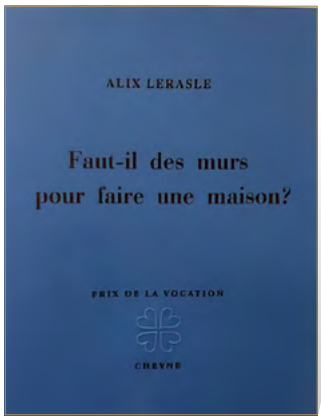
Le Voyageur étourdi
Pierre Vandevoorde / 1993

Cheyne

Géographies de steppes et de lisières
Anna Milani / 2022

Géopoésie
Martin Wable / 2015

Faut-il des murs
pour faire une maison ?
Alix Lerasle / 2022



Comp'Act

Fins
Yves Boudier / 2005

Corlevour

Chants du voyageur
Benjamin Guérin / 2019

Corps Puce

Géographie de l'eau
Chantal Couliou / 2009

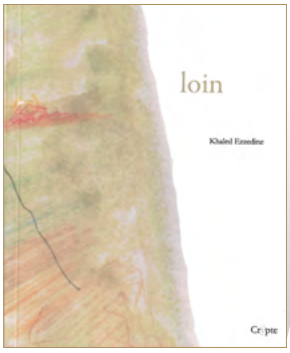
José Corti

Vol-ce-l'est
Caroline Sagot Duvauroux / 2004

La Frontière
Silvia Baron Supervielle / 1995

La Crypte

Loin
Khaled Ezzedine,
peintures de Christian Gadair / 2022



Un pays que je ne verrai jamais
Abdul Kader El Janabi,
traduction de l'arabe par Antoine Jockey / 2022

Volvere
Alban Kacher / 2021

Loin le seuil
Fabrice Farre / 2017

La Différence

Chroniques de la citadelle d'exil
Abdellatif Laâbi / 2012

La douleur des seuils
Amina Saïd / 2002

À la frontière
Michel Butor / 1996

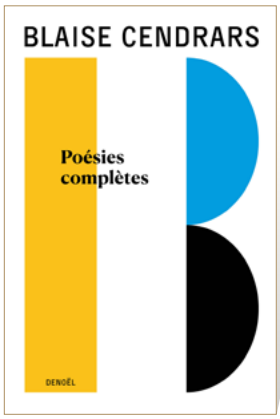
Donner à Voir

Vu de l'intérieur
Morgan Riet et Hervé Gouzerh / 2013

Les mots de la tribu
Claudia Adrover / 2008

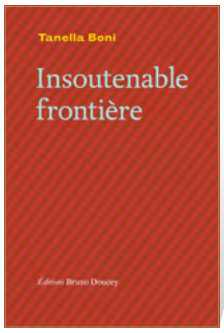
Denoël

Poésies complètes
Blaise Cendrars / 2022



Bruno Doucey

Insoutenable frontière
Tanella Boni / 2022



Au bord du bord
Laura Lutard / 2022

Ukraine – 24 poètes pour un pays
Ella Yevtouchenko / 2022

Le cri des femmes afghanes
Anthologie établie par Leili Anvar / 2022

Ce pays dans mes veines
Imasango / 2022

Je franchis les barbelés
Souad Labbize / 2019

Outremer
Christian Poslaniec et Bruno Doucey / 2010

Dumerchez

Urbanîle
Jean-Marc Rosier / 2015

Nuage étranger
Azadée Nichapour / 2014

Écrits des Forges

Inséparables distances
Mélanie Noël / 2022

Nos banlieues
Marie-Hélène Sarrasin / 2020

Penser le dehors
Guy Lachance / 2019

Les émigrants / Los emigrantes
Gaëlle Le Calvez / 2014

L'épi de seigle

Bribes du Sud
Alain Boudet / 2003

Demain l'Afrique
Abdoul War / 2003

Dans l'écorce des pierres
Christian Monthéard / 1998

Érès

Deltas
Nadine Cabarrot / 2012

Esperluète

Passagers
Ludovic Flamant, illustrations
de Jeroen Hollander / 2018

Revue Europe

Écrivains et reporters dans la guerre d'Espagne
Collectif / 2022

Exopotamie

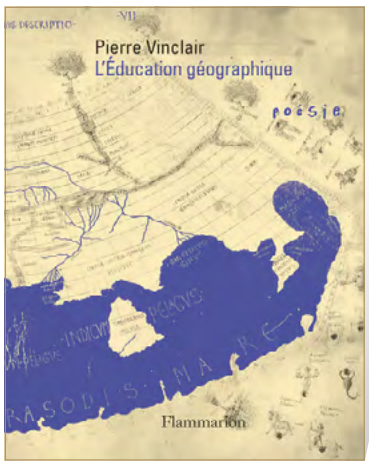
Vivre dans une maison de verre
Nicolas Rouzet / 2021

Fata Morgana

Messine où je passe
Marwan Hoss, illustrations de Pierre Soulages / 1980

Flammarion

L'Éducation géographique
Pierre Vinclair / 2022



Flache d'Europe aimants garde-fous
Patrick Beurard-Valdoye / 2019

Territoires du souffle
Andrée Chedid / 1999

Limitrophe
Hervé Piekarski / 2005

Folle Avoine

D'exil parfois
Yvon Inizan / 2004

Seuils
Jean-Pierre Chevais / 1998

Gallimard

Nous nous attendons précédé de
Iris, c'est votre bleu
Ariane Dreyfus - *Poésie*/Gallimard / 2023

Gens de l'eau suivi de
Éloignez-vous de ma fenêtre
Vénus Khoury-Ghata - *Poésie*/Gallimard / 2023

Exode et métamorphose
Nelly Sachs - *Poésie*/Gallimard / 2023

Kaddish pour un amour
Karine Tuil / 2023

Trafiquer dans l'infini
André Velter / 2023

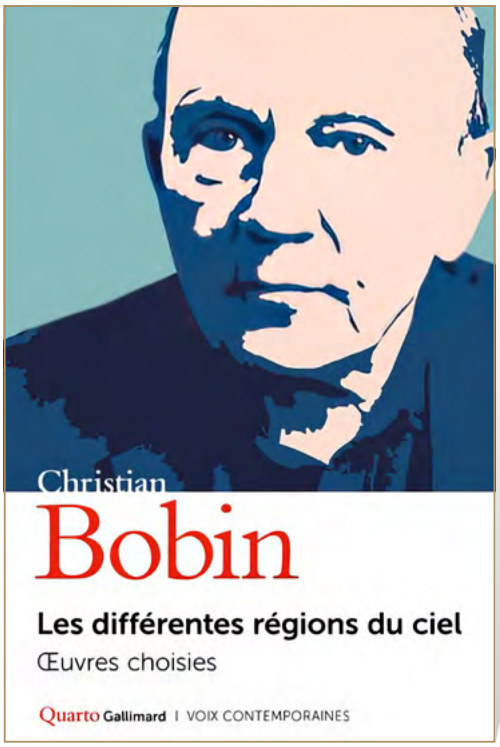
L'espace entre l'éclair et le tonnerre
Claude Minière / 2022

La Chasse infinie et autres poèmes
Frédéric Jacques Temple - *Poésie*/Gallimard / 2020

Toute personne qui tombe a des ailes (Poèmes 1942-1967)
Ingeborg Bachmann - *Poésie*/Gallimard / 2015

La quête infinie de l'autre rive
Sylvie Kandé - Continents noirs / 2011

Les différentes régions du ciel
Christian Bobin - Quarto / 2022



La Grange Batelière

La pluie tombe des deux côtés
Joëlle Naïm / 2021

Henry

Douanes
Francis Carpentier / 2018

C'est où Poezi ?
Chantal Dupuy-Dunier / 2017

Clôtures
Jean Le Boël / 2014

L'herbe qui tremble

Jaune
Gilles Mentré / 2022

Quand nous regardions depuis notre terre
Jean-Louis Rambour & Jérôme Delépine / 2021

D'où que viennent ces vents
Dominique Delfieu / 2020

Héros-Limite

La position du mort flottant
Jim Harrison, traduction de Brice Matthieussent / 2021

Terre sentinelle
Fabienne Raphoz, illustrations de Ianna Andréadis / 2014

L'Iconoclaste

Le présent impossible
Dominique Ané, illustrations d'Edmond Baudoin / 2022

En armes !
Sylvain Pattieu / 2022

Lisières

Chant de l'étoile du nord
Iboshi Hokuto, traduction du japonais par Fumi Tsukahara & Patrick Blanche / 2018

Robert Laffont

Le mur du ciel
Jean Tortel / 2019

LansKine

Au bord
Sereine Berlottier / 2017

Rivages oubliés
Gebran Saad, traduction de l'arabe par Antoine Jockey / 2019

[carnets de murs]
Emmanuèle Jawad / 2018

Cette mince ligne de partage

Silvia Eugenia Castillero, traduction de l'espagnol par François-Michel Durazzo / 2022

Lettres Vives

Le Luth noir

Alexandre Romanès / 2017

Double intérieur

Raphaële George / 2014

Barque Noire

Paulina Vinderman, traduction de l'espagnol par Jacques Ancet / 2013

Vers la steppe

Joël Vernet / 2012

maelstrÖm reEvolution

La Fille de la Rivière

Tarek Essaker / 2021

En quel pays étrange

Pierre Guéry / 2009

Maison de la Poésie Rhône-Alpes

Frontières - Abattre les murs taboo portant

Bacchanales n°62 / 2019

Mémoire d'encrier

Nous sommes tous des sauvages

Joséphine Bacon & José Acquelin / 2011

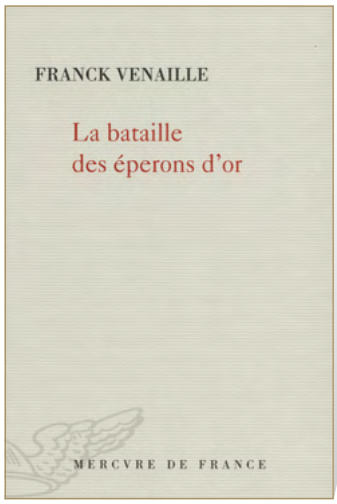
Mercure de France

Une île ici

Jean-Claude Pirotte / 2014

La bataille des éperons d'or

Franck Venaille / 2014



Bouts du monde
Yves Leclair / 1998

Début et fin de la neige suivi de
Là où retombe la flèche
Yves Bonnefoy / 1991

Connaissance de l'Est
Paul Claudel / 1960

Milagro

L'os dans le nez
Aure Meury / 2022

Minuit

**La Passion
selon Ravensbrück**
Micheline Maurel / 1961

NOUS

La jonction
Martin Rueff / 2019

La Rage
Pier Paolo Pasolini, traduction de l'italien
par Patrizia Atzei & Benoît Casas / 2014

Obsidiane

Babel, Babylone
Nimrod / 2010

La Rive en effet
Gérard Titus-Carmel / 2000

Passage d'encres

**Passage d'encres n°32
Frontières III**
Christiane Tricoit / 2009

Le Passeur

Au bord de l'infini suivi de
Dialogue avec Rothko
Carolyn Carlson, traduction de l'anglais
par Jean-Pierre Siméon / 2019

Éric Pesty

Prison-palais
Martin Högström, traduction par David Lespiau et
l'auteur / 2022

Phébus

Le voyageur de minuit
Sayd Bahodine Majrouh / 2022

Aimez-moi
Attila József / 2005

Phi

Le mur du son
Anise Koltz / 2017

La dernière traversée de la manche
Pierre Joris, traduction par Jean-Paul Junck & Jean Portante / 1995

P.O.L

L'Odyssée
Homère, traduction du grec ancien par Emmanuel Lascoux / 2021

Papiers
Violaine Schwartz / 2019

Tristes Pontiques
Ovide, traduction du latin par Marie Darrieussecq / 2008

Grand ensemble (concernant une ancienne colonie)
Nathalie Quintane / 2008

Ma haie
Emmanuel Hocquard / 2001

Salut les anciens, salut les modernes
Christian Prigent / 2000

Ellis Island
Georges Perec / 1995

De quoi faire un mur
Anne Portugal / 1987

Poesis

Le mouvement géopoétique
Kenneth White / 2023

Un petit monde, un monde parfait
Marco Martella / 2018

Points

De la Plume et de l'Épée
Souleymane Diamanka / 2023

L'invention des désirades et autres poèmes
Daniel Maximin / 2009

Le Réalgar

L'Arrière-Pays
Gary Snyder, traduction de Brice Matthieussent / 2022

Terminus Schengen
Emmanuel Ruben / 2018

Mais il y a la mer
Michel Dugué / 2018

RAZ

TAO du pays des sources
Patrick Prigent / 2023

Rivages

La poétique de la cale
Fabienne Kanor / 2022

Rougerie

Limitrophie
Temenuzhka Dimova / 2021

Damages
Christian Viguié / 2020

D'un pays riverain
Max Alhau / 2015

Prince des Lisières
Hélène Cadou / 2007

Rhubarbe

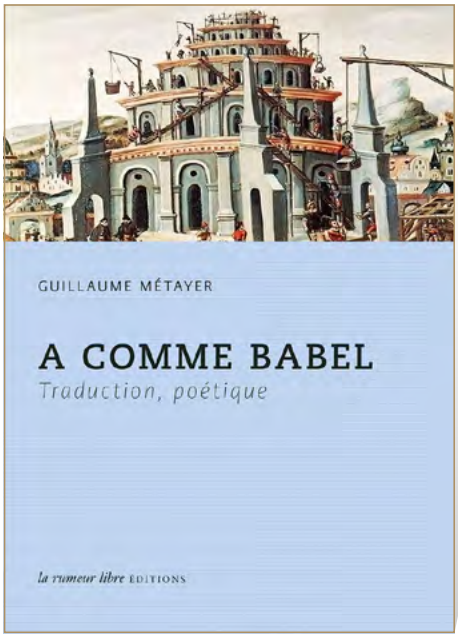
Les Mains Bleues
Marylise Leroux / 2022

La Rumeur libre

Chaos étoile
Azadée Nichapour / 2022

Un palais pour deux langues
Mohammed El Amraoui / 2022

**A comme Babel.
Traduction, poétique.**
Guillaume Métayer / 2020



Ici Algérie
Isabelle Pinçon / 2020

Grammaire du retour
Véronique Laupin / 2009

Isabelle Sauvage

Lieu l'autre
Tristan Mertens / 2022

Ma peau de fille
Muriel Roche / 2022

Pointillés
Françoise Louise Demorgny / 2019

Sauvages

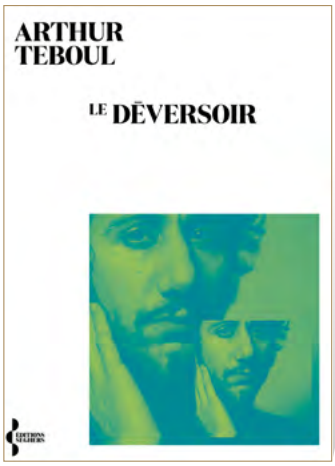
Fragments d'une Poétique des Contours
Bruno Geneste / 2008

Seghers

Poèmes de minuit
Robert Desnos / 2023

Le Poète et son ombre
Paul Eluard / 2023

Le Déversoir
Arthur Teboul / 2023



Notre âme ne peut pas mourir
Taras Chevtchenko, traduction de l'ukrainien par Eugène Guillevic / 2022

Seuil

Frères migrants
Patrick Chamoiseau / 2017

Icare & I don't
Alain Borer / 2007

Le reste du voyage et autres poèmes
Bernard Noël / 2006

La Table Ronde

Je connais des îles lointaines
Louis Brauquier / 2018

Poètes de la mer
Anthologie établie par Charles Le Goffic / 1999

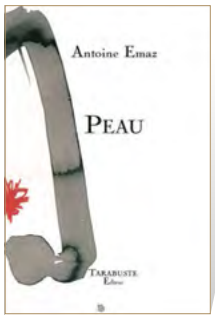
Tarabuste

Dedans Dehors
Laurent Fourcaut / 2021

Détroit
Régis Lefort / 2021

Rivière et Alaskas
Françoise Clédat / 2019

Peau
Antoine Emaz / 2018



Berges et Seuils
Alain Eludut / 2017

Big Bang Europa
Antonio Rodriguez / 2015

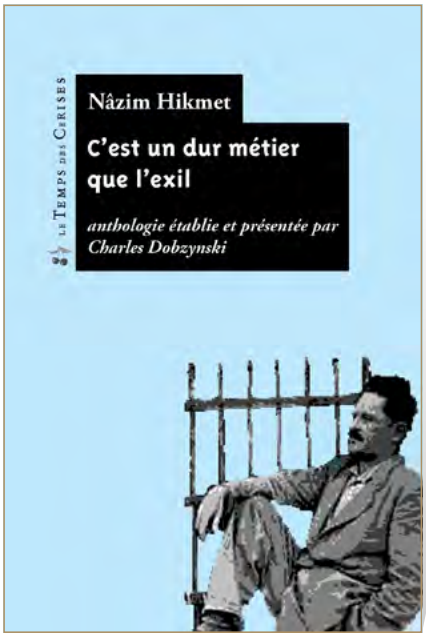
Avènements des ponts
Lionel-Édouard Martin / 2012

Enclose
Camille Loivier / 2011

Rivages du désordre
Fanny Gondran / 2010

Le Temps des Cerises

C’est un dur métier que l’exil
Nâzim Hikmet, anthologie établie
par Charles Dobzynski / 2020



Mer libre et autres lieux imaginaires
Mehdi É. Chalmers / 2019

Mur de Sable
Mario Urbanet / 2005

L’ailleurs qui est ici
Collectif / 2005

Tous les chemins ne mènent pas à Rome
Pierre Philibert / 2004

Le temps qu’il fait

Paysages
Benjamin Fondane, traduction du roumain
par Odile Serre / 2018

Là, et pas là
Paol Keineg / 2005

Transphotographic

N.Y.C. Traverses
Albane Gellé, photographies de Patricia Marais & Cyrille Derouineau, traduction de Jennifer K. Dick / 2022

Unes

À l'ouest de la tristesse précédé de **Les Élégies d'Oxopétra**
Odysseas Elytis / 2022

Un ciel étranger
Emily Dickinson,
traduction de l’anglais par François Heusbourg / 2019

Sous le seuil
Jean-Louis Giovannoni / 2016

Ici nous vivons au niveau de la mer
Daniel Biga / 2018

La Digue
Ludovic Degroote / 2018 [1995]

Communication sur le mur
José Angel Valente & Antoni Tàpies / 1999

Unicité

L'autre rivage de la nuit
Stève-Wilifrid Mounguengui / 2022

Lisières d'instants
Pascal Mora / 2021

L'autre lisière
Suzy Maltret / 2020

Effacement des seuils
Irène Duboeuf / 2019

Prélude à un nouvel exil
Denis Emorine / 2018

Les Venterniers

Cartographie du souffle
Didier Philippoteaux & Ursula Caruel / 2022

Verdier

Lisières du corps
Mathieu Riboulet / 2015

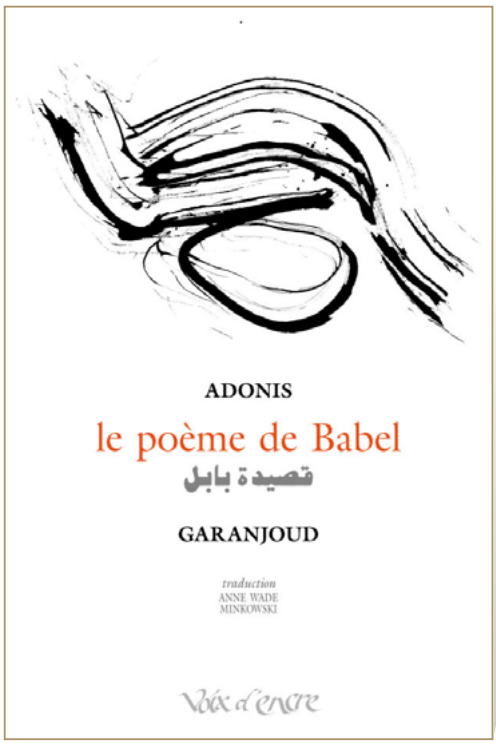
Prison
François Bon / 1998

Vies Parallèles

Parler aux frontières
David Antin / 2017

Voix d'Encre

Le poème de Babel
Adonis, traduction de l'arabe
par Anne Wade Minkowski,
illustrations de Claude Garanjoud / 2000



Ypsilon

La Terre la plus étrangère
Alejandra Pizarnik / 2015

Zoé

Le dehors et le dedans
Nicolas Bouvier / 2022

Partir
corps et âme
partir.

Partir
se défaire des regards
pierres oppressantes
qui dorment dans la gorge.

Je dois partir
plus d'inertie sous le soleil
plus de sang ébahi
plus de prendre la file pour mourir.

Je dois partir

Mais fonce, voyageuse !

ALEJANDRA PIZARNIK

« La dernière innocence »
Œuvre poétique

Traduit de l'espagnol (Argentine)

par Silvia Baron Supervielle et Claude Couffon

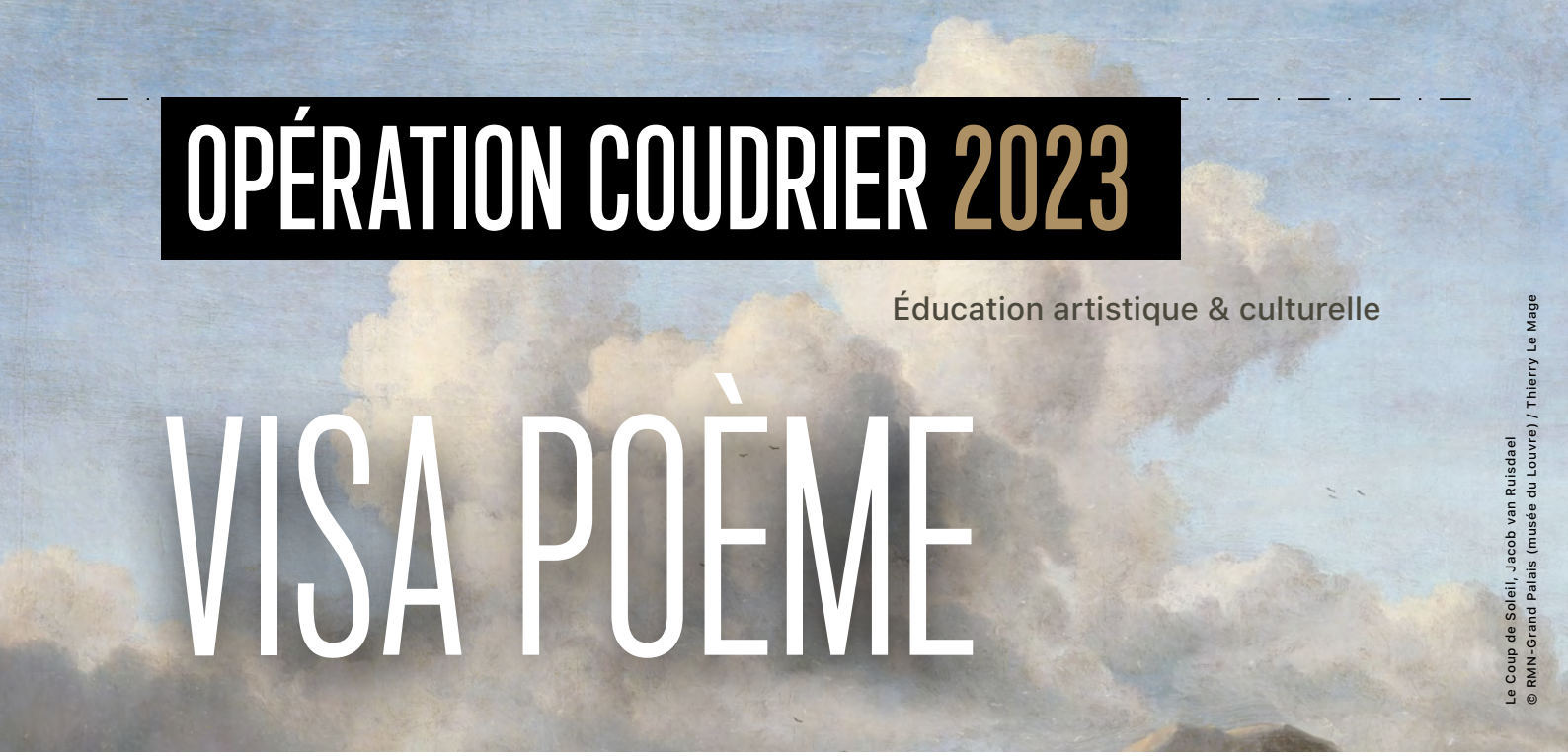
Éditions Actes Sud

FRONTIÈRES

. — .

visa poème

Printemps des Poètes



OPÉRATION COUDRIER 2023

Éducation artistique & culturelle

VISA POÈME

Le Coup de Soleil, Jacob van Ruisdael
© RMN-Grand Palais (musée du Louvre) / Thierry Le Mage

Après **NI VOUS SANS MOI, NI MOI SANS VOUS** en 2021 puis **21 HAÏKUS POUR UN PRINTEMPS** en 2022, voici **VISA POÈME** ouvert à tous les élèves de la maternelle jusqu'aux lycées généralistes ou professionnels, mais aussi aux jeunes des associations, médiathèques, MJC, hôpitaux ou établissements médico-sociaux.

Écrivez un poème pour franchir les frontières.

SEULE CONSIGNE : que ce poème tienne sur la page d'un passeport (125 x 88 mm), qu'il soit en français et suffisamment singulier pour servir de laisser-passer face à tous les douaniers du monde.

Peu importe sa forme, un rubbayat comme Omar Khayyam, une romance comme Marceline Desbordes-Valmore, un verset comme Paul Claudel, un petit poème en prose comme Baudelaire, un distique comme Emily Dickinson, un quatrain comme François Cheng ou Anise Koltz, la luxembourgeoise qui abandonna définitivement l'allemand, la langue des bourreaux nazis qui torturèrent son mari, pour le français :

Et si mon poème n'était qu'un visa
pour un pays lointain
une facture impayée
un compte à découvert

ANISE KOLTZ

Le porteur d'ombre
Éditions Phi / 2001

Avec plus de 12 000 jeunes inscrits l'an dernier et 70 rencontres avec des poètes organisées dans toute la France, y compris l'outre-mer, l'Opération Coudrier créée en 2020, et baptisée ainsi en hommage à la branche de coudrier du « Lai du chèvrefeuille » de Marie de France, conjugue une exigence poétique affirmée et un déploiement de plus en plus vaste. Les 3 Coups de Cœur du Printemps des Poètes 2022 ont été révélés sur les réseaux sociaux dans un court métrage en compagnie de Golshifteh Farahani.

Détail de L'Opération Coudrier

Frères humains
qui après nous vivez,
N'ayez vos cœurs
contre nous endurcis

FRANÇOIS VILLON

Ballade des pendus

VISA POÈME

Ma patrie est
Un ciel sans passeport
Sans frontière
Où j'entre par les chemins de l'air.

FEREYDOUN FARYAD

Traduit du persan en grec par l'auteur
et du grec en français par Jacques Lacarrière
Revue *Caravanes* / Éditions Phébus

VISA POÈME

De tout à rien passerons
dans ce monde,
d'un cri, d'un souffle,
d'un clignement d'yeux,
de rien à tout dans la même
seconde,
perdus le temps, et l'espace
et le lieu.

LILIANE WOUTERS

« Escales » / *Le gel*

Éditions Seghers

VISA POÈME

J’aurais voulu vivre et écrire comme un nuage. C’était mon ambition, idiote comme toutes les ambitions.

CHRISTIAN BOBIN

La Muraille de Chine

Éditions Lettres Vives

VISA POÈME

FRONTIÈRES

pistes bibliographiques jeunesse

Actes Sud

Les Monstres de là-bas
Hubert Ben Kemoun,
traduit par Lina Ayoubi-Varlet / 2022

La tache noire
Walid Taher / 2022

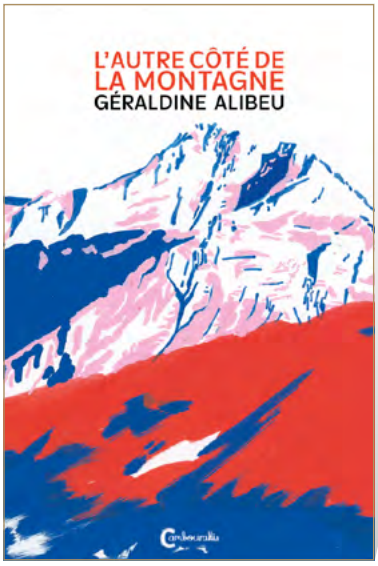
L'Atelier des Noyers

L'autre pays
Didier Mény, illustrations de Dan Steffan / 2022

En marge
Jean-Claude Maille, illustrations de Liz Hascoët / 2022

Cambourakis

L'Autre côté de la montagne
Géraldine Alibeu / 2022



Les Maisons des autres enfants
Luca Tortolini & Claudia Palmarucci,
traduction de l'italien par Muriel Morelli / 2016

Les Autres
Susanna Mattiangeli & Cristina Sitja-Rubio / 2014

Les Carnets du Dessert de Lune

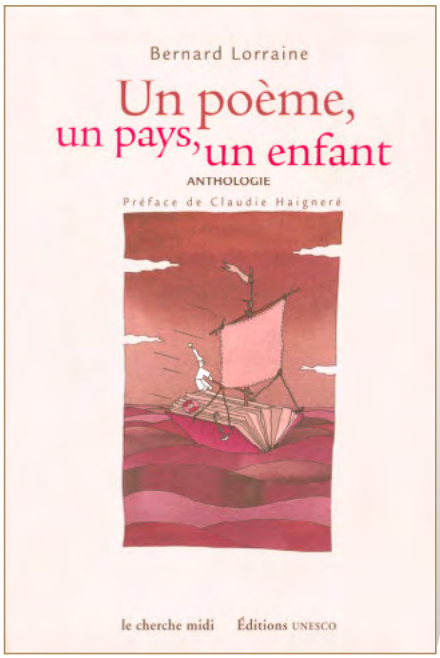
Passage
François David,
illustrations de Consuelo de Mont Marin / 2018

Centre de Créations pour l'Enfance de Tinqueux

Gustave Junior n°2 : l'Autre
Collectif / 2022

Le Cherche Midi

Un poème, un pays, un enfant
Anthologie établie par Bernard Lorraine / 2002



Cheyne

Rachida debout
Jean d'Amérique / 2022

Mehdi met du rouge à lèvres
David Dumortier / 2006

Sans frontières fixes
Jean-Pierre Siméon / 2001

CotCotCot

Un carré
Somin Ahn / 2023

Je connais peu de mots
Elisa Sartori / 2021

Allers-retours
Nina Le Comte / 2020

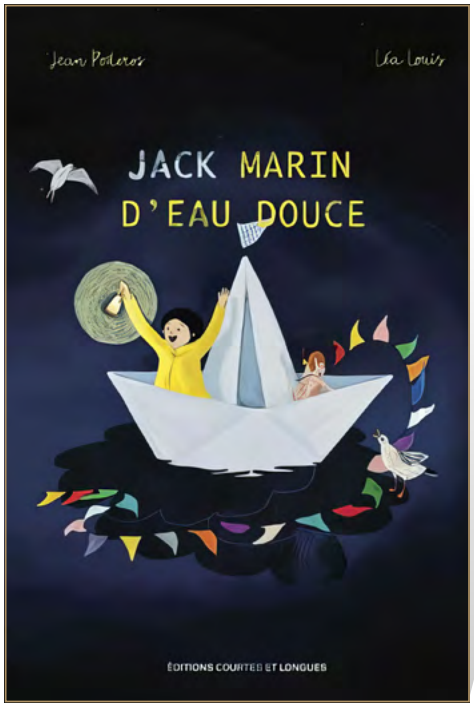
Éditions courtes et longues

Architectures fantastiques
Nancy Guilbert,
illustrations de Patricia Bolaños / 2022

Ciels rouges
Isabelle Simler / 2017

Mon petit pays à moi
Laurence Sancéau / 2019

Jack marin d'eau douce
Jean Poderos, illustrations de Léa Louis / 2022



Bruno Doucey

Immenses sont leurs ailes
Murielle Szac & Nathalie Novi / 2021

Passagers d'exil
Anthologie établie par Pierre Kobel / 2017

Chants du métissage
Anthologie établie par Pierre Kobel / 2015

Esperluète

Je ne suis pas un oiseau
Anne Herbauts / 2019

Où vont les oiseaux ?
Céline Delabre / 2018

Gallimard Jeunesse

Partir. Au-delà des frontières
Francesca Sanna / 2016

Le Petit Prince
Antoine de Saint-Exupéry / 1999 [1946]

L'Ecole des Loisirs

À la guerre comme à la guerre
Tomi Ungerer / 2002

Thierry Magnier

L'expédition
Stéphane Servant, illustrations d'Audrey Spiry / 2022

Rapproche-toi
Benjamin Flouw / 2021

De l'autre côté du mur
Collectif / 2019

À travers
Tom Haugomat / 2018

Maisons-Maison
Elisa Gehin / 2016

Un train pour chez nous
Azouz Begag,
illustrations de Catherine Louis / 2001

La Martinière

Le mur
Caroline Fait & Éric Puybaret / 2020

Møtus

Le bout du bout
François David, illustrations de Henri Galeron / 2018

La baleine du bus 29
Christine Beigel, illustrations d'Alessia Bravo / 2015

T'es qui, toi ?
Julia Billet / 2010

Où vont les ombres ?
Alain Korkos / 2006

Le port a jauni

Juste le ciel et nous
Annie Agopian, illustrations de Carole Chaix,
traduit en arabe par Golan Haji / 2022

L'autre visage & Cette blessure d'où je viens
Kamel Khélif et Jana Traboulsi, *L'autre visage*
est traduit en arabe par Georges Daaboul,
Cette blessure d'où je viens est traduit de l'arabe
(dialecte libanais) par Mathilde Chèvre / 2013

Éditions du Pourquoi pas ?

Par-delà les vagues

Catherine Grive,
illustrations de Seunghee Choi & Anouk Alliot / 2021

Le Rouergue

Premier bonjour

Claire Lebourg, illustrations de Mickaël Jourdan / 2021

Fritz

Isy Ochoa / 2018

À moi !

Marine Rivoal / 2018

Rue du Monde

Comment faire la paix ?

Francis Combes, illustrations de Bruno Heitz / 2022

Je serai les yeux de la terre

Alain Serres, illustrations de Zaü / 2019

Mon pays en partage

Yves Pinguilly & Sandra Poirot Cherif / 2016

Je suis un enfant de partout

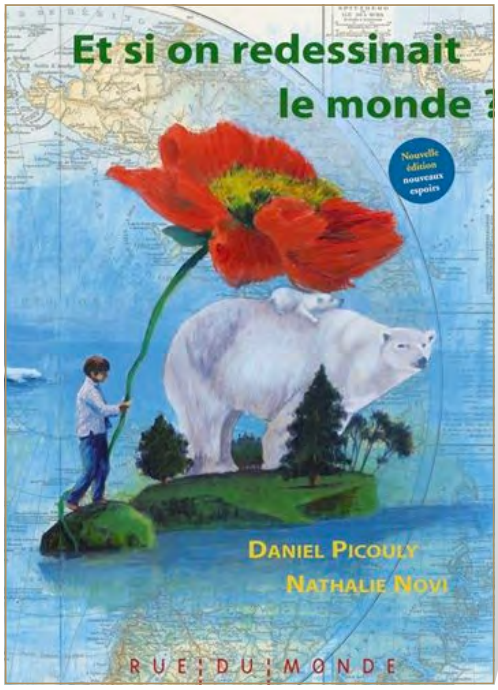
Collectif, illustrations de Judith Gueyfier / 2008

Tour de terre en poésie

Anthologie multilingue établie par Jean-Marie Henry,
illustrations de Mireille Vautier / 2001

Et si on redessinait le monde ?

Daniel Picouly, illustrations de Nathalie Novi / 2020



Seghers Jeunesse

La chasse au Snark

Lewis Carroll, traduction de l'anglais par Louis Aragon,
illustrations de Mahendra Singh / 2012

Poèmes Eskimo

Paul-Émile Victor / 2005

Forêt racine labyrinthe

Italo Calvino, traduction de l'italien par Jacques
Roubaud & Paul Fournel / 2004

Seuil Jeunesse

Dans le ventre de la Terre

Cécile Roumiguière & Fanny Ducassé / 2016

Le Temps des Cerises

Le matou dépaysé

Eugène Guillevic,
illustrations d'Hélène Vincent / 2019

Les Venterniers

Manifeste du Nous

Mélanie Leblanc / 2022

Merci à Edmond Baudoin

pour ce dessin original offert au Printemps des Poètes

Le Printemps des Poètes
remercie pour leur fidèle soutien

GOUVERNEMENT

Liberté
Égalité
Fraternité

CNL CENTRE NATIONAL DU LIVRE

sofia

la culture avec la copie privée

Retrouvez nos instantanés poétiques journaliers
sur les réseaux sociaux

PRINTEMPSDESPOETES.COM

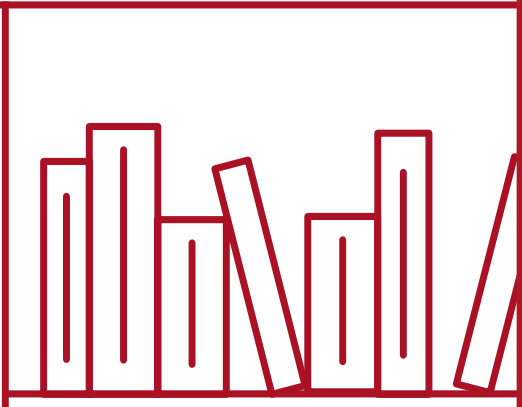
CNL
CENTRE NATIONAL DU LIVRE

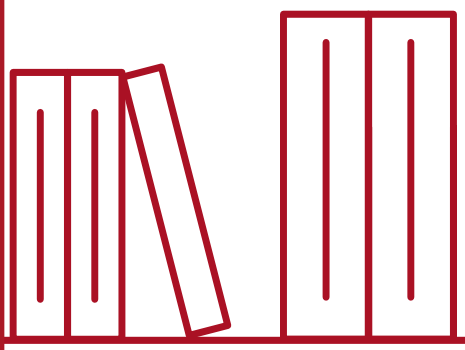
LE LIVRE, TOUS LES LIVRES !

Le Centre national du livre est, depuis 1946, le premier partenaire de tous ceux qui font vivre la création littéraire, sa qualité, son rayonnement et sa diversité.

Grâce à ses 2 500 aides versées par an, le CNL est l'un des piliers du secteur du livre en France.

Par ses choix et ses actions, il contribue à réaliser l'ambition d'une nation de lecteurs.





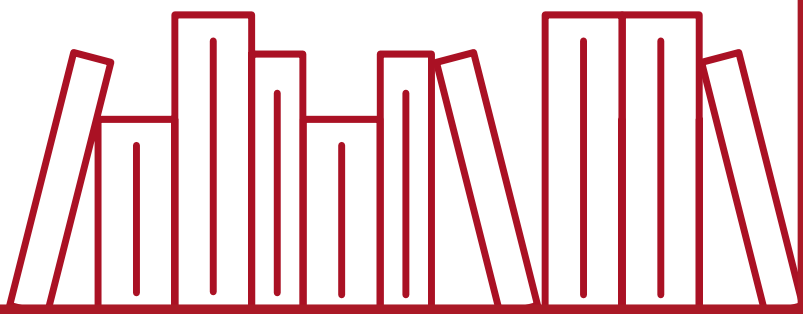
NOUS SOUTENONS

Le CNL apporte son soutien au **Printemps des Poètes**.
Par cette aide, l'établissement reconnaît la qualité de la manifestation construite autour d'un projet littéraire structuré qui associe tous les acteurs du livre et qui rémunère les auteurs.

Plus d'informations sur les aides aux manifestations littéraires et sur le CNL :
www.centrenationaldulivre.fr
Toute l'actualité du CNL sur :

—

Hôtel d'Avejan
53, rue de Verneuil
75343 Paris Cedex 07
01 49 54 68 68



Bibliothèque de l'Arsenal

1 rue de Sully – Paris IV

Président : **Alain Borer**

Directrice artistique : **Sophie Nauleau**

Administratrice : **Inès Saidani**

administration@printempsdespoetes.com

Chargée de projets culturels et éducatifs : **Mathilde Lecornet**

eac@printempsdespoetes.com

Assitant d'édition : **Augustin Pot**

stagiaire@printempsdespoetes.com

Attachée de presse : **Christine Delterme**

Pierre Laporte Communication - *presse@printempsdespoetes.com*

Conception graphique : **Hugo Thomas**

Je vois l’étoffe du monde se défaire

– invisible la main qui défait –

et je tremble que le fil ne casse.

MIHÀLIS GANAS

Ballade

Traduit du grec par Michel Volkovitch